

Eshell Poulssen i Väsmanstorp ("Vesmendsterup") tillförordnad ("tilForordnit") i Domarsätet ("Domersted") av Kungsfogden ("KongsFouget") Jens Christenssen (d.v.s. Ridefogden på Herrevadskloster).

Inställde sig ("Var shichet") Välaktade ("Velagt") Michell Skog ("Shoff"), Förvaltare ("Forualter") över Fedingshults Järnverk ("Fediens Holt Verch"), som bevisade med KallelseMännen ("K: M:") Thaghe Truedtssen i Sandhult ("sandHolt") och Joen Jepssen i Killhult ("Kielle") att de lagenligt hava instämt ("Hiemled Epter lougen at Haffue steffnit") Kolling Jouhomssen, Masugnsmästare på Fedingshults Järnverk, med 14 dagars varsel ("14 dags Varsell"), till Riseberga ("Risebierig") Birketing, för att höra på vittnesmål ("Vindisbyrd"). Dessutom ("item") Välaktade Jens Christenssen, Ridefogde ("Ridefouget") på Herrevadskloster ("Heris Vad Closter"), och Suend Anderssen i Brandsberga ("Brandtsbierig"), Birkefogden till Riseberga Birk, vilka skulle intyga att de höll fast vid sin sanna vittnesbörd ("Deris sandhed at Vere gestendig").

Då framstod nyssnämnde ("bemelte") Suend Anderssen, som svor och vittnade ("soer och Vant") enligt lagen, att för någon tid sedan bad mig Välaktade Jens Christenssen, Ridefogden på Herrevadskloster, att jag skulle följa med honom upp till (Västra) Ringarp ("Rinderup") och höra på några tvistigheter ("Nogle Tuist"), som var uppkomna emellan ("Jmellumb") Masugnsmästaren på Fedingshultsverket och Michell Skog, förvaltaren. Då hörde jag åtskilliga ("atshillig") tvistigheter, som var emellan dem. Och Kolling, Masugnsmästaren, lade fram ("Fremblagde") ett kontrakt ("en Contracht"), som var upprättat ("opRetted") med de goda männen i Köpenhamn ("Kiøbenhaffn"), ("pantespanter" (???)). (Kan det möjligen innebära att "de goda männen" var långivare mot säkerhet i Järnverket ??). Vilket ("Huilchen") Kontrakt ålade honom ("Honem til Holt") att han skulle hava tillsyn ("Haffue opsiun") över allting ("med alting").

Då svarade ("suaret") Masugnsmästaren, att där hade kommit ("Var Kommen") någon fördämning ("Mole"), men den var icke lämplig ("tienlig") att använda ("bruge") i Masugnen. För på så sätt ("sligt") kunde han icke uppfylla sitt kontrakt eller hålla ("Holde") det. Men ("Medens") ifall ("dersom") Michell Skog ville befria honom ("shille Honem aff med") från kontraktet, så ville han tillfullo ("Noksom") vara under hans kommando ("CommanSag") eller överlämna ("quitere") Masugnen. Då bad Jens Christianssen dem att de skulle förlikas ("Forliggis") om sådan stridighet ("stridigHed") och icke åstadkomma ("giøre") någon ilska ("Harm") eller förtret ("Fortred") därmed.

Då svarade Michell Skog: "På sådant sätt ("Maner") kan det icke ske ("shee"). Jag kan icke avstå från min utnämning ("staae Fra min befalding")."

Så svarade Kolling, Masugnsmästaren, till Förvaltaren: "Vi skall nog ("Vell") förlikas, men vi skall slåss ("Slaes") en gång först! Så skall vi taga ("Faae") varandra ("HinnAnden") i hand ("Haand")." Med långt flera ord, som växlades ("Falt") emellan dem ("dennem Jmellum"). Vilket var om några skrivelser ("breffue") eller resepass(??) ("pas"), om vilka Masugnsmästaren sade att det var några lurendrejarpass ("shielbmeffue pas") och skrivelser, som Michell Skog hade med sig från landet Norge.

Vartill ("Huor til") Michell Skog svarade, att där skulle aldrig någon hederlig ("Erlig") karl säga det om honom ("sige Honem det paa"), utan ("Mens") den som sade så var en skurk ("shielmb").

Och om morgonen, då jag (= Ridefogden (?)) reste ("Reiste") därifrån (d.v.s. från Västra Ringarp), satte sig Masugnsmästaren på sin häst och drog ut ("Vdtog") sina pistoler ("pistoller") och sade: "Här

är Masugnsmästaren Michell Skog på ("offuer") Fedingshult! Han skall härska ("Rode") däröver!"
Och därmed avlossade han bägge ("begge") sina pistoler och red ("Red") till gården (där han bodde).

Vidare framstod Vålaktade Jens Christenssen, Ridefogden på Herrevadskloster, och vittnar på samma sätt, ("Vinder Jligemaader") att det gick just ("lige") så till, som Suend Anderssen förut ("Fore") vittnat haver. - Varefter Michell Skog begärde ("Var begierendis") skriftligt tingsbevi:s.

KOMMENTAR: 1) Hade Jens Christenssen någon tid varit förvaltare för Järnhyttan på Klippan ("Clippen"), och då försökt köpa råjärn (och kanske träkol) från Fedingshult ??? 2) Obs! dateringen (Birketing den 24 februari 1657), alltså året före Freden i Roskilde! Då protokollet skrevs var Danmark i union med landet Norge, och skåningarna var fortfarande danska medborgare! 3) Kan tyckas det var lite konstigt att man höll birketing så långt från dess vanliga "kärnområde" runt Herrevadskloster. 4) Fedingshults Järnverk ligger i Skånes Fagerhults socken, inte så långt från Västra Ringarp vid Örkelljunga.